Japio

特許用AI翻訳システム

多言語対応
高精度AI翻訳

Japio-GPG/FX
「AI翻訳サービス」に搭載中！

1. 最新のAI翻訳「Transformer」採用

AI翻訳（ニューラル機械翻訳）のコアとなるエンジンには、AI翻訳の中でも最新鋭のTransformer方式を採用。
Sequence to Sequenceと呼ばれる旧世代のAI翻訳よりも、さらに進んだ方式で高精度な翻訳を実現。

2. 構文の正確性や流暢さが向上し、自然で読みやすい文章

Japio独自に収集した特許公報のビッグデータの中から、独自ノウハウによって特許対訳コーパスをクリーンアップ。
特許公報に特化したキレイなデータでAI学習したことで、より正確かつ自然で読みやすい訳文を生成。

3. 請求項などの特許特有表現も上手に翻訳 X-STEP

請求項の自動前編集機能を始めとして、特許翻訳のノウハウを詰め込んだ独自の機械翻訳フレームワークX-STEP®(XML Translation Framework with State-of-the-art Translation Engines and Automatic Claim Pre-editor) により、特許文の表現に適した翻訳を実現しています。

4. AI翻訳と統計翻訳（SMT）のハイブリッド

統計翻訳を併用することで、AI翻訳での一般的な弱点である訳抜けや訳語の繰り返しなどを低減し、翻訳品質を維持向上。
Japio独自開発の国産エンジンです。

英日特許翻訳

請求項も
上手に翻訳

翻訳例1

原　文：The emulsion composition of claim 1, wherein the second monomer composition comprises 90 to 100 weight percent of the cyclic alkyl (meth)acrylate and 0 to 10 percent polar monomer.

訳　文：第2のモノマー組成物は、90~100重量パーセントの環状アルキル(メタ)アクリレートおよび0~10%の極性モノマーを含ことを特徴とする請求項1に記載のエマルション組成物。

翻訳例2

原　文：2. The AR computing device of claim 1, wherein the AR computing device is further configured to assign an identifier to the first consumer.

訳　文：2. ARコンピューティングデバイスは、第1の消費者に識別子を割り当てるようにさらに構成されることを特徴とする請求項1に記載のARコンピューティングデバイス。

中日特許翻訳

正確で
流暢に翻訳

翻訳例1

原　文：可通过限制性酶消化从细菌来源的DNA取出启动子，随后将其插入包含期望的DNA的载体中。

訳　文：プロモーターは、制限酵素消化によって細菌由来のDNAから取り出され、その後、所望のDNAを含むベクターに挿入される。

翻訳例2

原　文：近年来，在医疗中，使用被称作导管的细长中空管状的医疗器具来进行各种方式的治疗和检查。

訳　文：近年、医療においては、カテーテルと呼ばれる細長い中空管状の医療器具を用いて種々の方式の治療や検査が行われている。

翻訳例3

原　文：5.根据权利要求3或4所述的液体的检查方法，其特征在于，对所述吸收光谱进行二次微分来求取针对所述规定的波长的吸光度二次微分值，并将所述吸光度二次微分值用作所述吸光度。

訳　文：5. 請求項3又は4に記載の液体の検査方法であって、前記吸収スペクトルを二次微分して前記所定の波長に対する吸光度二次微分値を求め、前記吸光度二次微分値を前記吸光度として用いることを特徴とする。

独日特許翻訳

翻訳例1

原　文：Das Verfahren kann über eine elektronische Steuerung durchgeführt werden, die mit mindestens einer Datennachschlagtabelle programmiert ist.

訳　文：この方法は、少なくとも1つのデータルックアップテーブルでプログラムされた電子制御装置を介して実施することができる。

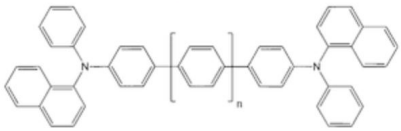
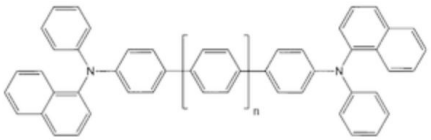
翻訳例2

原　文：Elektrischer Fahrantrieb mit kombiniertem Differential- und Untersetzungsgetriebe

訳　文：差動歯車機構と減速歯車機構とを組み合わせた電気走行駆動装置

公報翻訳では
文中のイメージも表示

翻訳例3

[0021] Eingesetzt werden Matrixmaterialien ausgewählt aus Verbindungen der folgenden Formel (1).  Formel (1), mit n = 1 oder 2.	[0021] 以下の式(1)の化合物から選択されるマトリックス材料が使用される。  Formel (1), 式中、nは1または2である。

中日（繁体字）特許翻訳

長い文も
上手に翻訳

翻訳例1

原　文：又，若於多孔質層添加無機粒子，則即使在因事故等而銳利的金屬貫穿電池，發生突然的短路而發熱了的情形，也可以防止間隔件的熔融收縮，且抑制於電極間之短路部的擴大。

訳　文：また、多孔質層に無機粒子を添加すると、事故等により鋭利な金属が電池を貫通し、突然の短絡が発生して発熱した場合であっても、セパレータの溶融収縮を防止し、電極間での短絡部の拡大を抑制することができる。

翻訳例2

原　文：又，藉由於該可撓性袋體d內配設返回管p，而構成可進行熱媒液對空調裝置側之供給排放之上述地熱交換裝置a。

訳　文：また、この可撓性袋体d内に戻り管pが配設されることにより、空調装置側への熱媒液の給排が可能な上記熱交換装置aが構成されている。

日英特許翻訳

翻訳例1

原　文： ここで、前記したエージングの短時間化には、既に述べたように、触媒に吸着したコンタミ、特に有機付着物(有機系酸化物)を効率的に除去(洗浄)することが有効である。

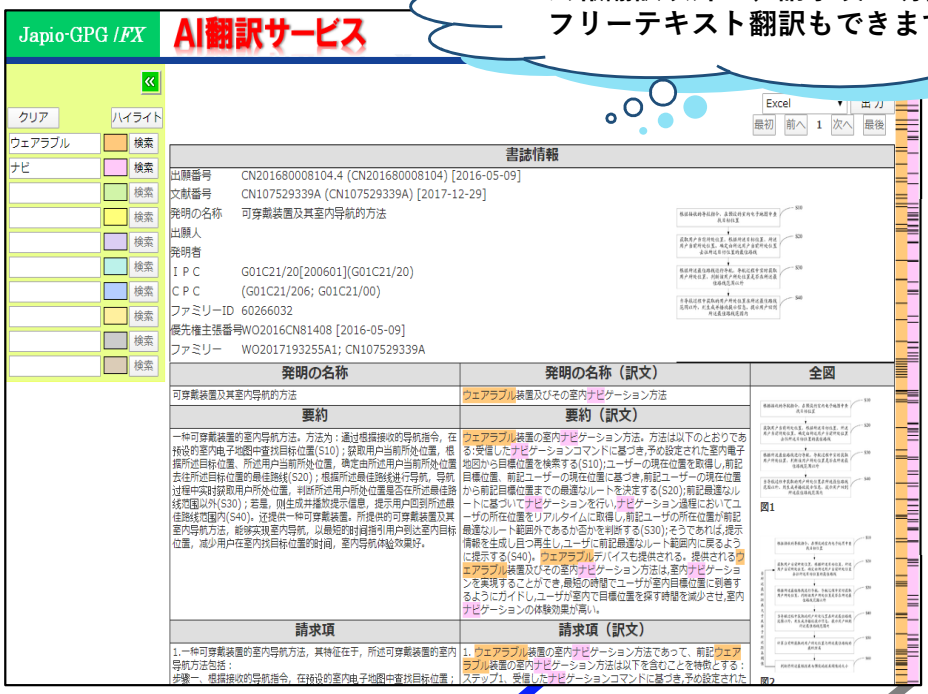
訳　文： Here, in order to shorten the aging time, as described above, it is effective to efficiently remove (wash) contaminants adsorbed on the catalyst, especially organic deposits (organic oxides).

翻訳例2

原　文： しかしながら、流加培養した醸造酵母を用いてビール等の発酵をおこなった場合の初回発酵液は、発酵タンクから回収した醸造酵母による発酵液と比較して、酸味および渋味が強いという特徴がみられる。

訳　文： However, the initial fermentation liquid obtained by fermentation of beer or the like using fed-batch brewing yeast is characterized by stronger sourness and astringency than the fermentation liquid obtained by brewing yeast recovered from the fermentation tank.

公報翻訳以外に、請求項と明細書用の
フリーテキスト翻訳もできます。



一般財団法人
日本特許情報機構
Japan Patent Information Organization

【サービス窓口】
TEL: 03-3615-5510 FAX: 03-3615-5520
E-mail: service@japio.or.jp